

No. 41117

Belgium, Croatia, Luxembourg and Netherlands

Agreement between the Governments of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands, on the one hand, and the Government of the Republic of Croatia, on the other, on the readmission of persons in irregular situations (with annexes). Zagreb, 11 June 1999

Entry into force: *1 February 2005, in accordance with article 10 (see following page)*

Authentic texts: *Croatian, Dutch and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 28 March 2005*

Belgique, Croatie, Luxembourg et Pays-Bas

Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Croatie relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière (avec annexes). Zagreb, 11 juin 1999

Entrée en vigueur : *1er février 2005, conformément à l'article 10 (voir la page suivante)*

Textes authentiques : *croate, néerlandais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Belgique, 28 mars 2005*

Participant	Notification
Belgium	22 Jul 2004 n
Croatia	18 Nov 1999 n
Luxembourg	24 Dec 2004 n
Netherlands	7 Dec 2001 n

Participant	Notification
Belgique	22 juil 2004 n
Croatie	18 nov 1999 n
Luxembourg	24 déc 2004 n
Pays-Bas	7 déc 2001 n

[CROATIAN TEXT — TEXTE CROATE]

**UGOVOR IZMEĐU VLADA KRALJEVINE BELGIJE, VELIKOG VOJVODSTVA
LUKSEMBURG I KRALJEVINE NIZOZEMSKJE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
O PRIHVATU OSOBA KOJIH JE ULAZAK ILI BORAČAK PROTUZAKONIT**

Vlada Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburg i Kraljevine Nizozemske, s jedne strane i Vlada Republike Hrvatske, s druge strane, djelujući dogovorno na temelju Konvencije potpisane 11. travnja 1960 godine o prijenosu kontrole osoba izvan granica teritorija Beneluxa;

osobito da bi olakšale opterećenje koje bi moglo prouzročiti uvođenje prometa putnika bez vize državljana država stranaka ovog Ugovora,

u želji da olakšaju prihvati osoba kojih je ulazak ili boravak protuzakonit u duhu suradnje i temeljem uzajamnosti,

ugovorile su kako slijedi:

Članak 1.

Prema ovom Ugovoru pod "zemljama Beneluxa" podrazumijeva se: Kraljevina Belgija, Veliko Vojvodstvo Luksemburg i Kraljevina Nizozemska (u daljnjem tekstu: Belgija, Luksemburg i Nizozemska).

Članak 2.

1. Vlada Republike Hrvatske prihvatit će, na zahtjev belgijske, luksemburške ili nizozemske vlade, bez formalnosti, svaku osobu koja ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete ulaska ili boravka koji se primjenjuju na teritoriju Belgije, Luksemburga ili Nizozemske, ukoliko je utvrđeno ili se pretpostavlja da ona ima hrvatsko državljanstvo.
2. Posjedovanje hrvatskog državljanstva može se utvrditi ili pretpostaviti na temelju isprava navedenih u Prilogu 1 ovog Ugovora.
3. Belgijska, luksemburška i nizozemska vlada primit će natrag tu osobu pod istim uvjetima ako se naknadnom provjerom utvrdi da u trenutku njezina udaljavanja s belgijskog, luksemburškog ili nizozemskog teritorija ona nije imala hrvatsko državljanstvo te ukoliko je hrvatska vlada nije obvezna prihvatiti prema članku 4. ovog Ugovora.

Članak 3.

1. Belgijska, luksemburška ili nizozemska vlada prihvatit će na zahtjev hrvatske Vlade bez formalnosti svaku osobu koja ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete ulaska ili boravka koji se primjenjuju na teritoriju Republike Hrvatske, ukoliko je utvrđeno ili se pretpostavlja da osoba ima belgijsko, luksemburško ili nizozemsko državljanstvo.
2. Posjedovanje državljanstva jedne od zemalja Beneluxa može se utvrditi ili pretpostaviti na temelju isprava navedenih u Prilogu 2 ovoga Ugovora.

3. Vlada Republike Hrvatske prihvatit će natrag osobu iz stavka 1. ovog članka pod istim uvjetima ako se naknadnom provjerom utvrdi da u trenutku njezina udaljavanja s teritorija Republike Hrvatske nije imala belgijsko, luksemburško ili nizozemsko državljanstvo te ukoliko je belgijska, luksemburška ili nizozemska vlada nije obvezna prihvatiti temeljem članka 5. ovog Ugovora.

Članak 4.

1. Vlada Republike Hrvatske prihvatit će na zahtjev belgijske, luksemburške ili nizozemske vlade svaku osobu koja nije državljanin jedne od država stranaka ovog Ugovora u slučaju da ta osoba:
 - a) ima dozvolu boravka koju je izdala Republika Hrvatska, a koje valjanost nije istekla
 - b) ima vizu koju je izdala Republika Hrvatska, a valjanost joj nije istekla ili je
 - c) napustila Republiku Hrvatsku šest mjeseci prije podnošenja ovog zahtjeva nakon boravka od najmanje dva tjedna te ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete ulaska ili boravka koji se primjenjuju na teritoriju Belgije, Luksemburga ili Nizozemske.
2. Zahtjevi za prihvata osoba kojih je boravak protuzakonit podnose se Ministarstvu unutarnjih poslova Republike Hrvatske koje odgovara u roku od najviše petnaest dana od dana podnošenja zahtjeva. Odgovor se dostavlja pismeno. Svako odbijanje zahtjeva je obrazloženo.
3. Vlada Republike Hrvatske prihvatit će bez formalnosti u roku od najviše mjesec dana, osobu koju pristaje prihvatiti. Belgijska, luksemburška ili nizozemska vlada mogu, uz obrazloženje, produžiti taj rok.
4. Obveza prihvata ne postoji:
 - a) za državljane trećih država koje imaju zajedničku granicu s Belgijom, Luksemburgom ili Nizozemskom;
 - b) za strance koji nakon odlaska iz Republike Hrvatske imaju vizu ili važeću dozvolu boravka koju je izdala jedna od zemalja Beneluxa prilikom ulaska na teritorij Belgije, Luksemburga ili Nizozemske, ili koji su nakon ulaska dobili vizu ili dozvolu boravka od jedne od zemalja Beneluxa;
 - c) za strance koji su nakon prestanka boravka u Republici Hrvatskoj bili vraćeni u zemlju podrijetla ili neku drugu zemlju koja im je odobrila prihvata.

Članak 5.

1. Belgijska, luksemburška ili nizozemska vlada prihvatit će, na zahtjev Vlade Republike Hrvatske, svaku osobu koja nije državljanin jedne od država stranaka ovog Ugovora, ako ta osoba:
 - a) ima dozvolu boravka koju je izdala Belgija, Luksemburg ili Nizozemska koje valjanost nije istekla ili
 - b) ima vizu koju je izdala Belgija, Luksemburg ili Nizozemska koje valjanost nije istekla ili je

- c) napustila Belgiju, Luksemburg ili Nizozemsku šest mjeseci prije podnošenja ovog zahtjeva, nakon boravka od najmanje dva tjedna u toj državi te ne ispunjava, ili više ne ispunjava, uvjete ulaska ili boravka koji se primjenjuju na teritoriju Republike Hrvatske.
2. Zahtjevi za prihvata osoba kojih je boravak protuzakonit podnose se Ministarstvu unutarnjih poslova Belgije i Ministarstvu pravosuđa Luksemburga i Nizozemske koja odgovaraju u roku od najviše petnaest dana od dana podnošenja zahtjeva. Odgovor se dostavlja pismeno. Svako odbijanje zahtjeva je obrazloženo.
3. Belgijska, luksemburška ili nizozemska vlada prihvatit će, bez formalnosti, u roku od najviše mjesec dana, osobu koji pristaje prihvatiti. Vlada Republike Hrvatske može, uz obrazloženje, produžiti taj rok.
4. Obveza prihvata ne postoji:
 - a) za državljane trećih država koje imaju zajedničku granicu s Republikom Hrvatskom;
 - b) za strance koji nakon odlaska iz Belgije, Luksemburga ili Nizozemske imaju važeću vizu ili dozvolu boravka koju je izdalo nadležno tijelo Republike Hrvatske prilikom ulaska na teritorij Republike Hrvatske ili kojima je Republika Hrvatska, nakon ulaska u Republiku Hrvatsku, izdalo vizu ili dozvolu boravka ;
 - c) za strance koji su nakon prestanka boravka u Belgiji, Luksemburgu ili Nizozemskoj bili vraćeni u zemlju podrijetla ili neku drugu državu koja im je zajamčila prihvata.

Članak 6.

1. Vlada Republike Hrvatske, s jedne, i belgijska, luksemburška ili nizozemska vlada, s druge strane, izjavljuju da su spremne udovoljiti zahtjevima vlade jedne od ugovornih stranaka za tranzit osoba koje nemaju državljanstvo jedne od država stranaka ovog Ugovora, pa podliježu mjeri udaljavanja, kad je osigurano da će država odredišta primiti osobu na svoj teritorij, kao i tranzit kroz druge države.
2. Tranzit se može odbiti:
 - a) ukoliko tranzit preko teritorija države od koje se tranzit traži može dotičnog stranca izložiti kaznenom progonu ili izvršenju kazne, ili progonu zbog njegove rase, vjere, nacionalnosti, pripadnosti određenoj društvenoj skupini ili zbog njegovih političkih uvjerenja ili
 - b) kad se može pretpostaviti da bi dotični stranac u nekoj drugoj državi tranzita ili u državi odredišta mogao biti izložen progonu zbog svoje rase, vjere, nacionalnosti, pripadnosti određenoj društvenoj skupini ili svojih političkih uvjerenja ili kaznenom progonu ili izvršenju kazne.
3. Nadležno diplomatsko predstavništvo države moliteljice podnosi zahtjev za tranzit preko državnog teritorija nadležnim vlastima zamoljene države. Za Belgiju je nadležno tijelo Ministarstvo unutarnjih poslova, za Luksemburg i Nizozemsku nadležno je tijelo Ministarstvo pravosuđa, a za Hrvatsku nadležno tijelo je Ministarstvo unutarnjih poslova.
4. Osoba koja je preuzeta zbog tranzita može u bilo kojem trenutku biti predana vlastima države moliteljice, kad su poznate ili se naknadno pojave činjenice koje sprječavaju tranzit ili kad neka druga država tranzita ili država odredišta odbije preuzeti dotičnu osobu.

Članak 7.

Troškove udaljavanja do granice države odredišta, uključujući troškove povezane s tranzitom preko teritorija trećih država, i troškove povrata snosi država moliteljica.

Članak 8.

1. Odredbe ovog Ugovora ne štete obvezama država stranaka ovog Ugovora koje proizlaze iz Ženevske konvencije od 28. srpnja 1951. godine o statusu izbjeglica, izmijenjene i dopunjene Protokolom iz New Yorka od 31. siječnja 1967. godine.
2. Odredbe ovog Ugovora ne štete obvezama koje proizlaze iz zajedničkog prava Belgije, Luksemburga i Nizozemske.
3. Odredbe ovog Ugovora nisu prepreka primjeni odredaba Sporazuma iz Schengena od 14. lipnja 1985. godine o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama i Konvencije o primjeni Sporazuma iz Schengena od 19. lipnja 1990. godine.

Članak 9.

Za Kraljevinu Nizozemsku primjena ovog Ugovora može se proširiti na Nizozemske Antile i/ili na Arubu tako da nizozemska vlada pošalje o tome obavijest belgijskoj vladi koja će obavijestiti druge države stranke ovog Ugovora.

Članak 10.

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi mjesecu u kojem je primljena diplomatska nota kojom je posljednja od četiri države stranke ovog Ugovora obavijestila belgijsku vladu da su ispunjeni uvjeti predviđeni njezinim unutarnjim zakonodavstvom za stupanje ovog Ugovora na snagu.
2. Belgijska vlada izvijestit će svaku državu stranku ovog Ugovora o obavijestima navedenim u stavku 1. ovog članka i o datumu stupanja ovog Ugovora na snagu.

Članak 11.

1. Svaka izmjena ovog Ugovora o kojoj su se države stranke ovog Ugovora suglasile stupa na snagu onog dana koji bude određen razmjenom diplomatskih nota.
2. Svaku izmjenu Priloga navedenog u članku 2. stavku 2. i članku 3. stavku 2. nadležne vlasti država stranaka ovog Ugovora dogovaraju pismeno i ona odmah stupa na snagu.

Članak 12.

1. Republika Hrvatska i zemlje Beneluxa mogu, nakon dogovora s drugim državama strankama ovog Ugovora, suspendirati ili otkazati ovaj Ugovor zbog važnih razloga, i to tako da pohranitelju upute pisanu obavijest.

2. Suspenzija ili otkaz ovog Ugovora stupa na snagu prvog dana u mjesecu koji slijedi mjesec u kojem je obavijest upućena pohranitelju primljena.

Članak 13.

Pohranitelj ovog Ugovora je belgijska vlada.

U potvrdu navedenog, niže potpisani predstavnici država stranaka ovog Ugovora, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Ugovor.

Sastavljeno u Zagrebu dana 11. lipnja 1999. godine u četiri izvorna primjerka na francuskom, nizozemskom i hrvatskom jeziku, pri čemu su sva tri teksta jednako vjerodostojna.

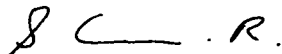
Za Vladu Kraljevine Belgije



Za Vladu Velikog Vojvodstva Luksemburga



Za Vladu Kraljevine Nizozemske



Za Vladu Republike Hrvatske



PRILOG 1

Hrvatsko državljanstvo može se utvrditi na temelju:

1. domovnice,
2. putovnice ili
3. osobne iskaznice

Hrvatsko državljanstvo može se pretpostaviti uvidom u:

1. domovnicu, putovnicu ili osobnu iskaznicu čak i ako im je rok valjanosti istekao,
2. pomorsku knjižicu koju su izdala nadležna tijela Republike Hrvatske,
3. iskaz drugog hrvatskog državljanina ili
4. izjavu dotične osobe.

PRILOG 2

Belgijsko državljanstvo može se utvrditi na temelju:

1. potvrde o državljanstvu, ili
2. izvataka iz matične knjige koja se odnosi na dobivanje tog državljanstva.

Ono se može pretpostaviti na temelju:

1. putovnice ili osobne iskaznice koju je izdala belgijska vlast, čak i ako su te isprave neispravno izdane ili im je istekao rok valjanosti pred najviše deset godina,
2. važeće osobne iskaznice za strance koju su nadležne vlasti Francuske, Luksemburga ili Švicarske izdale belgijskim državljanima s uobičajenim prebivalištem u navedenim državama, a koja potvrđuje belgijsko državljanstvo dotične osobe.
3. svjedočenja belgijskog državljanina ili
4. izjave dotične osobe.

Luksemburško državljanstvo može se utvrditi na temelju:

1. putovnice ili
2. osobne iskaznice koju su izdale luksemburške vlasti, ako su te isprave potpune i ako im nije istekao rok valjanosti.

Ono se može pretpostaviti uvidom u:

1. putovnicu,
2. osobnu iskaznicu koju su izdale luksemburške vlasti, a čiji rok valjanost nije istekao pred više od deset godina,
3. važeću osobnu iskaznicu za strance kojom se potvrđuje luksemburško državljanstvo dotične osobe,
4. vozačku dozvolu,
5. pomorsku knjižicu,
6. vjerodostojni iskaz drugog luksemburškog državljanina ili
7. izjavu dotične osobe.

Nizozemsko državljanstvo može se utvrditi na temelju potvrde o državljanstvu.

Ono se može pretpostaviti na temelju:

1. putovnice ili
2. osobne iskaznice
čak i ako su te isprave neispravno izdane ili im je istekao rok valjanosti pred najviše deset godina.

Osim toga, ono se može pretpostaviti na temelju:

3. važeće belgijske ili luksemburške osobne iskaznice za strance u kojoj se vidi nizozemsko državljanstvo nositelja,
4. pomorske knjižice koju su izdale nadležne nizozemske vlasti,
5. svjedočenja nizozemskog državljanina ili
6. izjave dotične osobe.

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

**OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERINGEN VAN HET KONINKRIJK
BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG EN HET KONINKRIJK DER
NEDERLANDEN EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KROATIË
BETREFFENDE DE OVERNAME VAN ONREGELMATIG BINNENGEKOMEN
OF VERBLIJVENDE PERSONEN**

De Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, die op grond van de op 11 april 1960 tussen hen gesloten Overeenkomst inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied gemeenschappelijk optreden, enerzijds, en de Regering van de Republiek Kroatië, anderzijds,

ter compensatie van in het bijzonder de belasting welke uit een visumvrij reizigersverkeer van de onderdanen van de bij deze Overeenkomst Partij zijnde Staten kan voortvloeien,

ernaar strevend de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen in een geest van samenwerking en op basis van wederkerigheid te vergemakkelijken,

zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

In deze Overeenkomst dient onder "de Benelux-landen" te worden verstaan: het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, hierna te noemen België, Luxemburg en Nederland.

Artikel 2

1. De Kroatische Regering neemt op verzoek van de Belgische, van de Luxemburgse of van de Nederlandse Regering, zonder formaliteiten, de

persoon over die niet of niet meer voldoet aan de op het grondgebied van België, Luxemburg of Nederland geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, voor zover vaststaat of aangenomen kan worden dat hij de Kroatische nationaliteit heeft.

2. Het bezit van de Kroatische nationaliteit kan worden vastgesteld of verondersteld aan de hand van één der documenten vermeld in aanhangsel I van deze Overeenkomst.

3. De Belgische, de Luxemburgse of de Nederlandse Regering neemt deze persoon onder dezelfde voorwaarden terug, indien uit een later onderzoek blijkt, dat deze op het moment van de verwijdering van het Belgische, Luxemburgse of Nederlandse grondgebied niet de Kroatische nationaliteit had, voorzover voor de Kroatische Regering geen verplichting tot overname op grond van artikel 4 bestaat.

Artikel 3

1. De Belgische, de Luxemburgse of de Nederlandse Regering neemt op verzoek van de Kroatische Regering, zonder formaliteiten, de persoon over die niet of niet meer voldoet aan de op het grondgebied van Kroatië geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, voor zover vaststaat of aangenomen kan worden dat hij de Belgische, Luxemburgse of Nederlandse nationaliteit heeft.

2. Het bezit van de nationaliteit van één der Benelux-landen kan worden vastgesteld of verondersteld aan de hand van één der documenten vermeld in aanhangsel II van deze Overeenkomst.

3. De Kroatische Regering neemt deze persoon onder dezelfde voorwaarden terug, indien uit een later onderzoek blijkt, dat deze op het moment van de verwijdering van het Kroatische grondgebied niet de Belgische, Luxemburgse of Nederlandse nationaliteit had, voorzover voor de Belgische, voor de Luxemburgse of voor de Nederlandse Regering geen verplichting tot overname op grond van artikel 5 bestaat.

Artikel 4

1. De Kroatische Regering neemt op verzoek van de Belgische, van de Luxemburgse of van de Nederlandse Regering, de persoon die geen onderdaan is van één der bij deze Overeenkomst Partij zijnde Staten over, indien deze persoon:

- a. in het bezit is van een titel tot verblijf afgegeven door Kroatië waarvan de geldigheidsduur niet is verstreken; of
- b. in het bezit is van een visum afgegeven door Kroatië waarvan de geldigheidsduur niet is verstreken; of
- c. ten hoogste zes maanden vóór de indiening van dit verzoek na een verblijf van tenminste twee weken Kroatië heeft verlaten en de persoon niet of niet meer voldoet aan de op het grondgebied van België, Luxemburg of Nederland geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf.

2. Verzoeken tot overname worden ingediend bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken van Kroatië en worden beantwoord binnen een termijn van ten hoogste veertien dagen na de indiening van het verzoek. Het antwoord wordt schriftelijk verstrekt. Elke weigering wordt met redenen omkleed.

3. De Kroatische Regering neemt de persoon wiens overname werd aarvaard, zonder formaliteiten, binnen een termijn van ten hoogste één maand over. Deze termijn kan onder opgave van redenen door respectievelijk de Belgische, de Luxemburgse of de Nederlandse Regering worden verlengd.

4. De verplichting tot overname bestaat niet:
 - a. ten aanzien van onderdanen van derde Staten die met België, Luxemburg of Nederland een gemeenschappelijke grens hebben;
 - b. ten aanzien van vreemdelingen die na hun vertrek uit Kroatië bij binnenkomst op het grondgebied van België, Luxemburg of Nederland in het bezit waren van een door één der Benelux-landen afgegeven visum of een geldige titel tot verblijf, of na hun

binnenkomst door één der Benelux-landen in het bezit zijn gesteld van een visum of een titel tot verblijf;

- c. ten aanzien van vreemdelingen wier verblijfsbeëindiging in Kroatië gevolgd werd door een verwijdering naar het land van herkomst, of een ander land waar hun toelating gewaarborgd werd.

Artikel 5

1. De Belgische, de Luxemburgse of de Nederlandse Regering neemt op verzoek van de Kroatische Regering, de persoon die geen onderdaan is van één der bij deze Overeenkomst Partij zijnde Staten over, indien deze persoon:

- a. in het bezit is van een titel tot verblijf afgegeven door respectievelijk België, Luxemburg of Nederland waarvan de geldigheidsduur niet is verstreken; of
- b. in het bezit is van een visum afgegeven door België, Luxemburg of Nederland waarvan de geldigheidsduur niet is verstreken; of
- c. ten hoogste zes maanden vóór de indiening van dit verzoek na een verblijf van tenminste twee weken in België, Luxemburg of Nederland dit land heeft verlaten en de persoon niet of niet meer voldoet aan de op het grondgebied van Kroatië geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf.

2. Verzoeken tot overname worden respectievelijk ingediend bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken van België en het Ministerie van Justitie van Luxemburg en Nederland en worden beantwoord binnen een termijn van ten hoogste veertien dagen na de indiening van het verzoek. Het antwoord wordt schriftelijk verstrekt. Elke weigering wordt met redenen omkleed.

3. De Belgische, de Luxemburgse of de Nederlandse Regering neemt de persoon wiens overname werd aanvaard, zonder formaliteiten, binnen een termijn van ten hoogste één maand over. Deze termijn kan onder opgave van redenen door de Kroatische Regering worden verlengd.

4. De verplichting tot overname bestaat niet:
 - a. ten aanzien van onderdanen van derde Staten die met Kroatië een gemeenschappelijke grens hebben;
 - b. ten aanzien van vreemdelingen die na hun vertrek uit België, Luxemburg of Nederland bij binnenkomst op het grondgebied van Kroatië in het bezit waren van een door Kroatië afgegeven geldig visum of geldige titel tot verblijf, of na hun binnenkomst in het bezit zijn gesteld van een visum of een titel tot verblijf;
 - c. ten aanzien van vreemdelingen wier verblijfsbeëindiging in België, Luxemburg of Nederland gevolgd werd door een verwijdering naar het land van herkomst of een ander land waar hun toelating gewaarborgd werd.

Artikel 6

1. De Kroatische Regering, enerzijds, en de Belgische, de Luxemburgse of de Nederlandse Regering, anderzijds, verklaren zich bereid te voldoen aan verzoeken van de Regering van een van de bij deze Overeenkomst Partij zijnde Staten tot doorgeleiding van personen die niet de nationaliteit van één der bij deze Overeenkomst Partij zijnde Staten bezitten en ten aanzien van wie een administratieve maatregel tot verwijdering wordt toegepast, indien toegang door de Staat van bestemming en, in voorkomende gevallen, de doorreis door andere Staten verzekerd is.

2. Doorgeleiding kan worden geweigerd:
 - a. indien de betrokken vreemdeling bij doorreis door het gebied van de aangezochte Staat, bloot zou staan aan strafvervolging of aan de tenuitvoerlegging van een strafvonnis, danwel aan vervolging wegens zijn ras, godsdienst, nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging, of
 - b. in gevallen waarin grond bestaat voor het vermoeden dat de betrokken vreemdeling in een andere Staat van doorreis of in de Staat van bestemming bloot zou staan aan gevaar van vervolging wegens zijn ras, godsdienst, nationaliteit, het behoren tot een

bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging, danwel aan strafvervolgung of aan de tenuitvoerlegging van een strafvonnis.

3. Een verzoek tot doorgeleiding wordt door de bevoegde diplomatieke vertegenwoordiging van de verzoekende Staat ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat. Voor België is het Ministerie van Binnenlandse Zaken de bevoegde autoriteit, voor Luxemburg en Nederland het Ministerie van Justitie en voor Kroatië het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

4. De voor de doorgeleiding overgenomen persoon kan te allen tijde aan de autoriteiten van de verzoekende Staat worden teruggegeven, indien later feiten bekend worden of zich voordoen, die doorgeleiding in de weg staan of indien een andere Staat van doorreis of de Staat van bestemming weigert de betrokkene over te nemen.

Artikel 7

De kosten van verwijdering tot aan de grens van de Staat van bestemming, daarbij inbegrepen de kosten verbonden aan de doorgeleiding door derde Staten, alsmede de kosten verbonden aan een eventuele terugwijzing, worden gedragen door de verzoekende Partij.

Artikel 8

1. De bepalingen van deze Overeenkomst doen geen afbreuk aan de verplichtingen voortvloeiend uit het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, zoals gewijzigd bij het Protocol van New York van 31 januari 1967.

2. De bepalingen van deze Overeenkomst doen geen afbreuk aan de verplichtingen welke voor België, Luxemburg en Nederland voortvloeien uit het Gemeenschapsrecht.

3. De bepalingen van deze Overeenkomst doen geen afbreuk aan de toepassing van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen en van de Overeenkomst van Schengen van 19 juni 1990 ter uitvoering van dit Akkoord.

Artikel 9

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft kan de toepassing van deze Overeenkomst tot de Nederlandse Antillen en/of Aruba worden uitgebreid door kennisgeving van de Nederlandse Regering aan de Belgische Regering die de overige Overeenkomstsluitende Partijen hiervan in kennis stelt.

Artikel 10

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van ontvangst van de Nota waarbij de laatste van de vier Overeenkomstsluitende Partijen de Belgische Regering te kennis heeft gegeven de voor de inwerkingtreding vereiste interne juridische formaliteiten te hebben nageleefd.

2. De Belgische Regering stelt ieder der Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van de in lid 1 bedoelde notificaties en van de datum van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

Artikel 11

1. Wijzigingen van deze Overeenkomst, overeengekomen door de Overeenkomstsluitende Partijen, treden in werking op een in een diplomatieke notawisseling te bepalen datum.

2. Wijzigingen van het in artikel 2, tweede lid, en artikel 3, tweede lid, genoemde aanhangsel worden schriftelijk overeengekomen tussen de bevoegde autoriteiten en treden onmiddellijk in werking.

Artikel 12

1. De Republiek Kroatië en de Benelux-landen kunnen, na onderling overleg, deze Overeenkomst om ernstige redenen door middel van een aan de depositaris gerichte schriftelijke kennisgeving schorsen of opzeggen.

2. De schorsing of opzegging treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de ontvangst van de kennisgeving door de depositaris.

Artikel 13

De Regering van België is depositaris van deze Overeenkomst.

TEN BLIJKE WAARVAN de vertegenwoordigers van de Overeenkomst-sluitende Partijen, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te *Zagreb*, op *11 juni 1999*, in de Franse, Nederlandse en Kroatische taal, in vier originelen, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,



VOOR DE REGERING VAN HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,



VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

S. C. R.

VOOR DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KROATIË,

M. Gajic

AANHANGSEL I

De Kroatische nationaliteit kan worden aangetoond door middel van:

1. een nationaliteitsbewijs,
2. een paspoort, of
3. een identiteitskaart.

De nationaliteit kan tevens worden verondersteld aan de hand van:

1. een nationaliteitsbewijs, een paspoort of een identiteitskaart, waarvan de geldigheidsduur is verstreken,
2. een zeemansboekje afgegeven door de Kroatische autoriteiten,
3. een getuigenverklaring van een Kroatische onderdaan, of
4. een verklaring van de betrokken persoon.

AANHANGSEL II

De Belgische nationaliteit kan worden aangetoond door middel van:

1. een nationaliteitsbewijs, of
2. een afschrift van een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing waaruit deze nationaliteit blijkt.

Zij kan aannemelijk worden gemaakt door middel van:

1. een paspoort of een identiteitskaart afgegeven door de Belgische autoriteiten, ook indien deze documenten ten onrechte zijn afgegeven of niet langer dan tien jaar verlopen zijn;
2. een geldige identiteitskaart voor vreemdelingen afgegeven door de bevoegde autoriteiten in Frankrijk, Luxemburg of Zwitserland ten behoeve van Belgische onderdanen die aldaar hun vaste verblijfplaats hebben, en waaruit de Belgische nationaliteit van de houder blijkt;
3. een getuigenverklaring van een Belgische onderdaan;
4. een verklaring van de betrokken persoon.

De Luxemburgse nationaliteit kan worden vastgesteld aan de hand van:

1. een paspoort, of
2. een identiteitsbewijs afgegeven door de Luxemburgse autoriteiten, indien deze documenten volledig zijn en de geldigheidsduur niet is verlopen.

Zij kan worden verondersteld aan de hand van:

1. een paspoort;
2. een identiteitskaart afgegeven door de Luxemburgse autoriteiten waarvan de geldigheidsduur niet langer dan tien jaar verlopen is;
3. aan de hand van een geldig identiteitsbewijs voor vreemdelingen waaruit de Luxemburgse nationaliteit van de houder blijkt;
4. een rijbewijs;
5. een zeemansboekje;
6. een betrouwbare getuigenverklaring van een andere Luxemburgse staatsburger, of
7. aan de hand van verklaringen van de betrokken persoon zelf.

De Nederlandse nationaliteit kan worden aangetoond door middel van een nationaliteitsbewijs.

Zij kan aannemelijk worden gemaakt door middel van:

1. een paspoort;
2. een identiteitskaart afgegeven door de Nederlandse autoriteiten; ook indien deze documenten ten onrechte zijn afgegeven en niet langer dan tien jaar verlopen zijn.

Zij kan voorts aannemelijk worden gemaakt door middel van:

3. een geldig Belgisch of Luxemburgs identiteitsbewijs voor vreemdelingen, waaruit de Nederlandse nationaliteit van de houder blijkt;
4. een zeemansboekje, afgegeven door de bevoegde Nederlandse autoriteiten;
5. een getuigenverklaring van een Nederlandse onderdaan, of
6. een verklaring van de betrokken persoon.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD ENTRE LES GOUVERNEMENTS DU ROYAUME DE BELGIQUE,
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG ET DU ROYAUME DES
PAYS-BAS ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE
CROATIE RELATIF À LA RÉADMISSION DES PERSONNES EN
SITUATION IRRÉGULIÈRE

Les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, agissant de concert en vertu de la Convention conclue entre eux, le 11 avril 1960, concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux, de l'une part, et le Gouvernement de la République de Croatie, d'autre part;

Aux fins de compenser, notamment la charge qu'une circulation des voyageurs en exemption du visa, ressortissants des États parties au présent Accord, est susceptible de créer,

Désireux de faciliter la réadmission des personnes en situation irrégulière dans un esprit de coopération et sur une base de réciprocité.

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1er

Aux termes du présent Accord, il faut entendre par " les pays du Benelux " : le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, dénommés ci-après, la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas.

Article 2

1. Le Gouvernement croate réadmet à la demande du Gouvernement belge, du Gouvernement luxembourgeois ou du Gouvernement néerlandais et sans formalités, toute personne qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour applicables sur le territoire de la Belgique, du Luxembourg ou des Pays-Bas, pour autant qu'il est établi ou présumé qu'elle possède la nationalité croate.

2. La possession de la nationalité croate peut être établie ou présumée sur la base d'un des documents mentionnés à l'annexe I au présent Accord.

3. Le Gouvernement belge, le Gouvernement luxembourgeois ou le Gouvernement néerlandais réadmet dans les mêmes conditions cette personne si des contrôles postérieurs démontrent qu'elle ne possédait pas la nationalité croate au moment de son éloignement du territoire belge, luxembourgeois ou néerlandais, pour autant qu'une obligation de reprise n'incombe pas au Gouvernement croate en vertu de l'article 4.

Article 3

1. Le Gouvernement belge, le Gouvernement luxembourgeois ou le Gouvernement néerlandais réadmet à la demande du Gouvernement croate et sans formalités, toute personne qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour applicables sur le territoire de la Croatie, pour autant qu'il est établi ou présumé qu'elle possède la nationalité belge, luxembourgeoise ou néerlandaise.

2. La possession de la nationalité de l'un des pays du Benelux peut être établie ou présumée sur la base d'un des documents mentionnés à l'annexe II au présent Accord.

3. Le Gouvernement croate réadmet dans les mêmes conditions cette personne si des contrôles postérieurs démontrent qu'elle ne possédait pas la nationalité belge, luxembourgeoise ou néerlandaise au moment de son éloignement du territoire croate pour autant qu'une obligation de reprise n'incombe pas au Gouvernement belge, au Gouvernement luxembourgeois ou au Gouvernement néerlandais en vertu de l'article 5.

Article 4

1. Le Gouvernement croate réadmet à la demande du Gouvernement belge, du Gouvernement luxembourgeois ou du Gouvernement néerlandais, toute personne qui n'est pas ressortissante d'un des États Parties au présent Accord, lorsque cette personne :

a. est en possession d'un titre de séjour délivré par la Croatie dont la validité n'est pas expirée; ou

b. est en possession d'un visa délivré par la Croatie dont la validité n'est pas expirée; ou

c. dans les six mois précédant l'introduction de cette demande, a quitté la Croatie après un séjour d'au moins deux semaines et qu'elle ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour applicables sur le territoire de la Belgique, du Luxembourg ou des Pays-Bas.

2. Les demandes de réadmission sont introduites auprès du ministère de l'Intérieur de Croatie qui répond dans un délai maximum de quinze jours après l'introduction de la demande. La réponse est fournie par écrit. Tout refus est motivé.

3. Le Gouvernement croate réadmet sans formalités, dans un délai maximum d'un mois la personne dont la réadmission a été acceptée. Ce délai peut être prolongé respectivement, en mentionnant les motifs, par le Gouvernement belge, le Gouvernement luxembourgeois ou le Gouvernement néerlandais.

4. L'obligation de réadmission n'existe pas :

a. à l'égard des ressortissants d'États tiers qui ont une frontière commune avec la Belgique, le Luxembourg ou les Pays-Bas;

b. à l'égard des étrangers qui, après leur départ de la Croatie, sont en possession d'un visa ou d'un titre de séjour en cours de validité délivré par un des pays du Benelux lors de leur entrée sur le territoire de la Belgique, du Luxembourg ou des Pays-Bas, ou qui, après leur entrée, ont été mis en possession d'un visa ou d'un titre de séjour par un des pays du Benelux;

c. à l'égard des étrangers dont la cessation du séjour en Croatie a été suivie d'un éloignement vers le pays de provenance ou un autre pays où leur admission était garantie.

Article 5

1. Le Gouvernement belge, le Gouvernement luxembourgeois ou le Gouvernement néerlandais réadmet à la demande du Gouvernement croate, toute personne qui n'est pas ressortissante d'un des États Parties au présent Accord, lorsque cette personne :

a. est en possession d'un titre de séjour délivré par respectivement la Belgique, le Luxembourg ou les Pays-Bas dont la validité n'est pas expirée; ou

b. est en possession d'un visa délivré par la Belgique, le Luxembourg ou les Pays-Bas dont la validité n'est pas expirée; ou

c. dans les six mois précédant l'introduction de cette demande, a quitté la Belgique, le Luxembourg ou les Pays-Bas après un séjour d'au moins deux semaines dans ce pays et qu'elle ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour applicables sur le territoire de la Croatie.

2. Les demandes de réadmission sont introduites respectivement auprès du ministère de l'Intérieur de Belgique et auprès du ministère de la Justice du Luxembourg et des Pays-Bas qui répondent dans un délai maximum de quinze jours après l'introduction de la demande. La réponse est fournie par écrit. Tout refus est motivé.

3. Le Gouvernement belge, le Gouvernement luxembourgeois ou le Gouvernement néerlandais réadmet sans formalités dans un délai maximum d'un mois, la personne dont la réadmission a été acceptée. Ce délai peut être prolongé, en mentionnant les motifs, par le Gouvernement croate.

4. L'obligation de réadmission n'existe pas :

a. à l'égard des ressortissants d'États tiers qui ont une frontière commune avec la Croatie;

b. à l'égard des étrangers qui, après leur départ de la Belgique, du Luxembourg ou des Pays-Bas, sont en possession d'un visa ou d'un titre de séjour en cours de validité délivré par la Croatie lors de leur entrée sur le territoire de la Croatie, ou qui, après leur entrée, ont été mis en possession d'un visa ou d'un titre de séjour par la Croatie;

c. à l'égard des étrangers dont la cessation du séjour en Belgique, au Luxembourg ou aux Pays-Bas a été suivie d'un éloignement vers le pays de provenance ou un autre pays où leur admission était garantie.

Article 6

1. Le Gouvernement croate, d'une part, et le Gouvernement belge, le Gouvernement luxembourgeois ou le Gouvernement néerlandais, d'autre part, se déclarent prêts à donner suite aux demandes du Gouvernement d'un des États parties au présent Accord visant au transit des personnes qui ne possèdent pas la nationalité d'une des États parties et font l'objet d'une mesure administrative d'éloignement, lorsque l'admission par l'État de destination et, le cas échéant, le transit par d'autres États sont assurés.

2. Le transit peut être refusé :

a. lorsque le transit par le territoire de l'État requis risque d'exposer l'étranger concerné à des poursuites pénales ou à l'exécution d'une décision pénale ou à des poursuites de fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, ou

b. lorsqu'il y a des raisons de présumer que l'étranger concerné risque d'être exposé dans un autre État de transit ou dans l'État de destination à des poursuites de fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques ou à des poursuites pénales ou l'exécution d'une décision pénale.

3. La demande de transit sera introduite par la représentation diplomatique compétente de l'État requérante auprès de l'autorité compétente de l'État requis. Pour la Belgique, l'autorité compétente est le ministère de l'Intérieur, pour le Luxembourg et les Pays-Bas, l'autorité compétente est le ministère de la Justice et pour la Croatie, l'autorité compétente est le ministère de l'Intérieur.

4. La personne prise en charge aux fins de transit peut être remise à tout moment aux autorités de l'État requérant, lorsque des faits empêchant le transit sont connus ou surviennent ultérieurement ou lorsqu'un autre État de transit ou l'État de destination refuse de prendre en charge l'intéressé.

Article 7

Les frais de l'éloignement jusqu'à la frontière de l'Etat de destination, y compris les frais liés au transit par des Etats tiers, ainsi que les frais liés à un renvoi, sont supportés par la Partie requérante.

Article 8

1. Les dispositions du présent Accord ne portent pas atteinte aux obligations découlant de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, telle qu'amendée par le protocole de New York du 31 janvier 1967.

2. Les dispositions du présent Accord ne portent pas atteinte aux obligations découlant du droit communautaire pour la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas.

3. Les dispositions du présent Accord ne font pas obstacle à l'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes et de la Convention d'application de cet Accord de Schengen du 19 juin 1990.

Article 9

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, l'application du présent Accord peut être étendue aux Antilles néerlandaises et/ou à Aruba par une notification du Gouvernement néerlandais au Gouvernement belge, qui informera les autres Parties contractantes.

Article 10

1. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra la date de réception de la Note par laquelle la dernière des quatre Parties contractantes aura signifié au Gouvernement belge l'accomplissement des formalités juridiques internes requises pour son entrée en vigueur.

2. Le Gouvernement belge informera chacune des Parties contractantes des notifications visées au premier paragraphe et de la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 11

1. Toute modification du présent Accord convenue par les Parties contractantes entre en vigueur à une date à fixer dans un échange de notes diplomatiques.

2. Toute modification de l'annexe citée dans les articles 2, paragraphe 2, et 3, paragraphe 2, est convenue par écrit par les autorités compétentes et entre immédiatement en vigueur.

Article 12

1. La République de Croatie et les pays du Benelux peuvent, après consultation, suspendre ou dénoncer le présent Accord pour des motifs graves, par une notification écrite au dépositaire.

2. La suspension ou la dénonciation prend effet le premier jour du mois suivant la réception de la notification par le dépositaire.

Article 13

Le Gouvernement de Belgique est dépositaire du présent Accord.

En foi de quoi, les représentants des Parties contractantes, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas du présent Accord.

Fait à Zagreb, le 11 juin 1999, en quatre exemplaires, originaux, dans les langues française, néerlandaise et croate, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

FRANS HINTJENS

Pour le Gouvernement du Grand-duché de Luxembourg :

I. L. VAN VELDHUIZEN-ROTHENBUCHER

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

I. L. VAN VELDHUIZEN-ROTHENBUCHER

Pour le Gouvernement de la République de Croatie :

MATE GRANIC

ANNEXE I

La nationalité croate peut être établie au moyen :

1. d'un certificat de nationalité,
2. d'un passeport, ou
3. d'une carte d'identité.

La nationalité peut être présumée sur la vue :

1. d'un certificat de nationalité, un passeport, ou une carte d'identité, même si ces documents sont expirés,
2. d'un livret de marin délivré par des autorités compétentes de la République de Croatie,
3. d'une déposition d'un ressortissant croate, ou
4. d'une déclaration de la personne concernée.

ANNEXE II

La nationalité belge pourra être prouvée au moyen :

1. d'un certificat de nationalité, ou
2. d'un extrait du registre d'état civil relatif à l'obtention de cette nationalité.

Elle pourra être présumée au moyen :

1. d'un passeport ou d'une carte d'identité délivrés par les autorités belges, même si ces documents ont été délivrés indûment ou sont expirés depuis dix ans au maximum,
2. d'une earte d'identité pour étrangers en cours de validité, délivrée par les autorités compétentes en France, au Luxembourg ou en Suisse aux ressortissants belges y ayant leur résidence habituelle, et attestant la nationalité belge du titulaire,
3. d'un témoignage d'un ressortissant belge, ou
4. d'une déclaration de la personne concernée.

La nationalité luxembourgeoise pourra être établie au moyen :

1. d'un passeport, ou
2. d'une carte d'identité délivrée par les autorités luxembourgeoises, si ces documents sont complets et que leur durée de validité n'est pas expirée.

Elle pourra être présumée sur la vue :

1. d'un passeport,
2. d'une carte d'identité, délivré par les autorités luxembourgeoises, dont la durée de validité n'est pas expirée depuis plus de dix ans,
3. au moyen d'une carte d'identité pour étrangers en cours de validité attestant la nationalité luxembourgeoise de son titulaire,
4. d'un permis de conduire,
5. d'un livret de marin,
6. d'une déposition digne de foi d'un autre citoyen luxembourgeois, ou
7. d'une déclaration de la personne concernée lui-même.

La nationalité néerlandaise peut être établie au moyen d'un certificat de nationalité.

Elle peut être présumée au moyen :

1. d'un passeport, ou
2. d'une carte d'identité,

y compris si ces documents ont été délivrés indûment ou sont expirés depuis dix ans au maximum.

Elle peut en outre être présumée au moyen :

3. d'un certifieat d'identité belge ou luxembourgeois pour étrangers valable faisant apparaître la nationalité néerlandaise de son titulaire,

4. d'un livret de marin délivré par des autorités compétentes néerlandaises,
5. d'un témoignage d'un ressortissant néerlandais, ou
6. d'une déclaration de la personne concernée.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE KINGDOM OF BELGIUM, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG AND THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS, ON THE ONE HAND, AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA, ON THE OTHER, ON THE READMISSION OF PERSONS IN IRREGULAR SITUATIONS

The Governments of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands, acting jointly on the basis of the Convention concluded between them on 11 April 1960 on the transfer of control of persons to the external frontiers of the territory of Benelux, on the one hand, and the Government of the Republic of Croatia, on the other,

With a view to compensating, in particular, for the burden likely to result from the circulation without visas of nationals of the States parties to the present Agreement,

Desirous of facilitating the readmission of persons in irregular situations in a spirit of cooperation and on the basis of reciprocity,

Have agreed as follows:

Article 1

Under the terms of this Agreement, "Benelux countries" means the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands, hereinafter referred to as Belgium, Luxembourg and the Netherlands.

Article 2

1. The Government of Croatia shall readmit at the request of the Government of Belgium, the Government of Luxembourg or the Government of the Netherlands and without any formality persons who do not, or who no longer, fulfil the conditions in force for entry into or residence in the territory of Belgium, Luxembourg or the Netherlands, provided that it is established or may be presumed that they possess Croatian nationality.

2. Possession of Croatian nationality may be established or presumed on the basis of one of the documents referred to in annex 1 to this Agreement.

3. The Government of Belgium, the Government of Luxembourg or the Government of the Netherlands shall readmit such persons under the same conditions if subsequent checks reveal that they were not in possession of Croatian nationality when they departed from the territory of Belgium, Luxembourg or the Netherlands, provided that the Government of Croatia is not required to readmit them under article 4.

Article 3

1. The Government of Belgium, the Government of Luxembourg or the Government of the Netherlands shall readmit at the request of the Government of Croatia and without any formality persons who do not, or who no longer, fulfil the conditions for entry into or residence in the territory of Croatia, provided that it is established or may be presumed that they possess Belgian, Luxembourg or Netherlands nationality.

2. The possession of the nationality of one of the Benelux countries may be established or presumed on the basis of one of the documents referred to in annex II to this Agreement.

3. The Government of Croatia shall readmit such persons under the same conditions if subsequent checks reveal that they were not in possession of Belgian, Luxembourg or Netherlands nationality when they departed from the territory of Croatia, provided that the Government of Belgium, the Government of Luxembourg or the Government of the Netherlands is not required to readmit them under article 5.

Article 4

1. The Government of Croatia shall readmit, at the request of the Government of Belgium, the Government of Luxembourg or the Government of the Netherlands, any person who is not a national of one of the States Parties to this Agreement, if that person:

- (a) Is in possession of a residence document issued by Croatia the validity of which has not expired;
- (b) Is in possession of a visa issued by Croatia the validity of which has not expired;
- (c) During the six months preceding this request has left Croatia after a stay of at least two weeks and does not fulfil or no longer fulfils, the conditions in force for entry into or residence in the territory of Belgium, Luxembourg or the Netherlands.

2. Readmission applications shall be submitted to the Ministry of the Interior of Croatia, which shall respond within a maximum period of 15 days after submission of the request. The reply shall be in writing. Reasons shall be given for any refusal.

3. The Government of Croatia shall readmit, without formality and within a maximum period of one month, any person whose readmission has been agreed. This period may be extended, respectively, by the Government of Belgium, the Government of Luxembourg or the Government of the Netherlands, which shall state the reasons for such extension.

4. There is no obligation to readmit:

- (a) In the case of nationals of third States having a common frontier with Belgium, Luxembourg or the Netherlands;
- (b) In the case of foreign nationals who following their departure from Croatia were in possession, upon entry into the territory of Belgium, Luxembourg or the Netherlands, of a visa or valid residence document issued by one of the Benelux countries, or to whom a visa or residence document was issued by one of the Benelux countries following their entry into the territory;

(c) In the case of foreign nationals the end of whose stay in Croatia was followed by deportation to their country of origin or to another country where their admission was guaranteed.

Article 5

1. The Government of Belgium, the Government of Luxembourg or the Government of the Netherlands shall readmit at the request of the Government of Croatia any person who is not a national of one of the States Parties to this Agreement if that person:

(a) Is in possession of a residence document issued by Belgium, Luxembourg or the Netherlands, respectively, the validity of which has not expired; or

(b) Is in possession of a visa issued by Belgium, Luxembourg or the Netherlands, the validity of which has not expired; or

(c) During the six months preceding the submission of this request has left Belgium, Luxembourg or the Netherlands after a stay of at least two weeks in that country and does not, or no longer, fulfil the conditions in force for entry into or residence in the territory of Croatia.

2. Readmission applications shall be submitted to the Ministry of the Interior of Belgium and to the Ministries of Justice of Luxembourg and the Netherlands, respectively, which shall respond within a maximum time limit of fifteen days after submission of the request. The reply shall be in writing. Reasons shall be given for any refusal.

3. The Government of Belgium, the Government of Luxembourg or the Government of the Netherlands shall readmit, without formality and within a maximum period of one month, any person whose readmission has been agreed. This period may be extended by the Government of Croatia which shall state the reasons for such extension.

4. There is no obligation to readmit:

(a) In the case of foreign nationals of third States having a common frontier with Croatia;

(b) In the case of foreign nationals who following their departure from Belgium, Luxembourg or the Netherlands, were in possession, upon entry into the territory of Croatia, of a visa or valid residence permit issued by Croatia, or to whom, following their entry, a visa or residence document was issued;

(c) In the case of foreign nationals the end of whose stay in Belgium, Luxembourg or the Netherlands was followed by deportation to their country of origin or to another country where their admission was guaranteed.

Article 6

1. The Government of Croatia, on the one hand, and the Government of Belgium, the Government of Luxembourg and the Government of the Netherlands, on the other, declare that they are prepared to honour requests by the Government of any of the States Parties to this Agreement relating to transit by persons who are not nationals of one of the States Par-

ties and who are the subjects of a deportation order, if readmission by the destination State and, where appropriate, transit through other States are guaranteed.

2. Transit may be denied:

(a) If transit through the requested State might place the foreign national concerned in danger of criminal prosecution or enforcement of a criminal judgement or prosecution on grounds of race, religion, nationality, membership of a social group, or political opinions; or

(b) If there are reasons to believe that the foreign national concerned might face, in another transit State or in the State of destination, prosecution on grounds of race, religion, nationality, membership of a social group, political opinion, criminal prosecution or enforcement of a criminal judgement.

3. The request for transit shall be submitted by the competent diplomatic representative of the requesting State to the competent authority of the requested State. The competent authority for Belgium shall be the Ministry of the Interior, the competent authority for Luxembourg and the Netherlands shall be the Ministry of Justice and the competent authority for Croatia shall be the Ministry of the Interior.

4. The person taken in charge for purposes of transit may at any time be handed over to the authorities of the requesting State if obstacles to the transit are known to exist or occur subsequently or if another transit State or the State of destination refuses to readmit the person concerned.

Article 7

The costs of deportation to the frontier of the State of destination, including costs relating to transit through third States and the cost of return, shall be borne by the requesting Party.

Article 8

1. The provisions of this Agreement shall be without prejudice to obligations arising out of the Convention relating to the Status of Refugees (Geneva, 28 July 1951) as amended by the Protocol relating to the Status of Refugees (New York, 31 January 1967).

2. The provisions of this Agreement shall be without prejudice to obligations arising out of European Community law for Belgium, Luxembourg and the Netherlands.

3. The provisions of this Agreement shall not prevent the application of the Schengen Agreement of 14 June 1985 on the gradual abolition of checks at the common borders, or of the Convention of 19 June 1990 implementing that Agreement.

Article 9

In respect of the Kingdom of the Netherlands, the application of this Agreement may be extended to the Netherlands Antilles and/or Aruba by a notification from the Government of the Netherlands to the Government of Belgium, which shall inform the other Contracting Parties accordingly.

Article 10

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt of the Note by which the last of the four Contracting Parties informs the Government of Belgium that the internal legal procedures required for its entry into force have been completed.

2. The Government of Belgium shall inform each of the Contracting Parties of the notifications mentioned in paragraph 1 and of the date of entry into force of this Agreement.

Article 11

1. Any amendment to this Agreement agreed upon by the Contracting Parties shall enter into force on a date to be determined through an exchange of diplomatic notes.

2. Any amendment to the annexes mentioned in article 2, paragraph 2, and article 3, paragraph 2, shall be agreed in writing by the competent authorities and shall enter into force immediately.

Article 12

1. The Republic of Croatia and the Benelux countries may, following consultation, suspend or terminate this Agreement for serious cause by giving written notice to the depositary.

2. The suspension or termination shall take effect on the first day of the month following the receipt of the notice by the depositary.

Article 13

The Government of Belgium shall be the depositary of this Agreement.

In witness whereof, the representatives of the Contracting Parties, being duly authorized for the purpose, have signed this Agreement.

Done at Zagreb on 11 June 1999 in four original copies in the French, Dutch and Croatian languages, the three texts being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of Belgium:

FRANS HINTJENS

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:

I.L. VAN VELDHUIZEN-ROTHENBUCHER

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

I.L. VAN VELDHUIZEN-ROTHENBUCHER

For the Government of the Republic of Croatia:

MATE GRANIC

ANNEX I

Croatian nationality may be established by means of:

1. A certificate of nationality,
2. A passport, or
3. An identity card.

Nationality may be presumed upon presentation of:

1. A certificate of nationality, a passport or an identity card, even if the validity of these documents has expired,
2. A seaman's book issued by the competent authorities of the Croatian Republic,
3. A testimony by a Croatian national, or
4. A statement by the person concerned.

ANNEX II

Belgian nationality may be proven by means of:

1. A certificate of nationality, or
2. An extract from the civil register relating to the acquisition of Belgian nationality.

It may be presumed upon presentation of:

1. A passport or an identity card issued by the Belgian authorities, even if these documents were issued in error or their period of validity expired within the past ten years,
2. A valid foreign national's identity card, issued by the competent authorities in France, Luxembourg or Switzerland to Belgian nationals ordinarily resident in one of those countries, and certifying the holder's Belgian nationality,
3. A testimony by a Belgian national, or
4. A statement by the person concerned.

Luxembourg nationality may be established by means of:

1. A passport, or
2. An identity card issued by the Luxembourg authorities, if these documents are complete and their period of validity has not expired.

It may be presumed upon presentation of:

1. A passport,
2. An identity card issued by the Luxembourg authorities if its period of validity expired within the past ten years,
3. A valid foreign national's identity card certifying the holder's Luxembourg nationality,
4. A driving licence,
5. A seaman's book,
6. A reliable testimony by another Luxembourg national, or
7. A statement by the person concerned.

Netherlands nationality may be established by means of a certificate of nationality.

It may be presumed upon presentation of:

1. A passport, or
2. An identity card,

even if these documents were issued in error or their period of validity expired within the past ten years.

It may also be presumed upon presentation of:

3. A foreign national's identity card issued by Belgium or Luxembourg certifying the Dutch nationality of its holder,

4. A seaman's book issued by the competent Dutch authorities,
5. Testimony by a Dutch national, or
6. A statement by the person concerned.

